

CURRICULUM VITAE/**Lebenslauf** **DOCENZE/Lehraufträge**

Adriana Silvia Serena

Via Paravicini 28
21100 Varese,
Tel/Fax 00390332-238095
cell 0039347 1435245

adrianasilvia.serena@fastwebnet.it



Nata a Varese da madre tedesca, Margherita Beitter e padre italiano Arturo Serena, bilingue italiano-tedesco dalla nascita.

In Varese von deutscher Mutter, Margherita Beitter, und italienischem Vater, Arturo Serena, geboren und zweisprachig aufgewachsen.

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA: DOCENZE A CONTRATTO DAL 1986 A OGGI LEHRAUFTRÄGE AN DER UNIVERSITÄT AB 1986 BIS HEUTE

ANNI ACCADEMICI dal 1992-93 a tutt'oggi, 2018-2019: docente a contratto di LINGUA TEDESCA presso l'Università Luigi Bocconi di Milano / **Von 1992 bis heute (akademisches Jahr 2018-19)** Lehrbeauftragte für Deutsch als Fremdsprache an der Wirtschaftsuniversität Luigi Bocconi in Mailand.

Inoltre/Außerdem:

ANNO ACCADEMICO 2011-2012

- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO - TRADUZIONE DALL'ITALIANO AL TEDESCO* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno diurno, primo, secondo e terzo anno serale

ANNO ACCADEMICO 2010-2011

- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2009-2010

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14).
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2008-09

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): II corso per studenti del III anno
- * COMO: ISIT - Istituto Superiore Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *TEDESCO MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel terzo anno di corso
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14): primo, secondo e terzo anno e corso di *CONVERSAZIONE* primo anno

ANNO ACCADEMICO 2007-08

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14) II corso per studenti del III anno
- * COMO: ISIT - Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN / 14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2006-07

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di STRESA: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): II corso per studenti del III anno
- * COMO: ISIT, Istituto Superiore Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): *MEDIAZIONE LINGUISTICA* (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN/14) nel primo, secondo e terzo anno
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN/14) primo, secondo e terzo anno

ANNO ACCADEMICO 2005-06

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN/14): II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- * COMO: ISIT, Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): mediazione linguistica (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno (tre corsi)
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO ANALISI LINGUISTICA* (L- LIN/14) primo, secondo e terzo anno (tre corsi)

ANNO ACCADEMICO 2004-05

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN/14): due corsi: II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- * COMO: ISIT, Istituto Superiore per Mediatori Linguistici (Via Carloni 8): mediazione linguistica (dall'italiano verso il tedesco - L- LIN / 14) nel primo, secondo e terzo anno (tre corsi)
- * VARESE: SSML - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici: *TEDESCO* analisi linguistica (L- LIN/14): tre corsi (primo, secondo e terzo anno)

ANNO ACCADEMICO 2003-04

- * NOVARA: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Facoltà di Economia e Commercio – indirizzo turistico, distaccamento di Domodossola: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): due corsi: II corso per studenti del III anno, I corso per studenti del II anno
- * COMO: ISIT - Istituto Superiore Interpreti e traduttori (Via Carloni 8): corso di *LINGUA TEDESCA e corso di LETTERATURA TEDESCA* (L- LIN / 14)
- * VARESE: SSML Scuola Superiore per Mediatori linguistici: *LINGUA TEDESCA* (L- LIN / 14): tre corsi (primo, secondo e terzo anno)

ANNO ACCADEMICO 2002-03 e 2001-02:

- * VERCELLI: Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: corso di laurea triennale di mediazione linguistica, corso di laurea in lingue e letterature straniere: *LINGUA TEDESCA*
- * COMO: ISIT - Istituto Superiore Interpreti e traduttori (Via Carloni 8): *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE dall'italiano in tedesco.*

ANNO ACCADEMICO 2000-01:

- * VERCELLI: l'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" - Facoltà di Lettere e Filosofia: corso di laurea triennale di mediazione linguistica, corso di laurea in lingue e letterature straniere: *LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1999-2000:

- * TREVISO: Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia: *LINGUA TEDESCA*
- * FOSSANO: Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti nel Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino: *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE*

ANNO ACCADEMICO 1998-99:

- * TREVISO: Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Venezia: *LINGUA TEDESCA*
- * FOSSANO: Facoltà di Lettere e Filosofia, Corso di Diploma Universitario per Traduttori e Interpreti nel Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Torino: *LINGUA TEDESCA E TRADUZIONE*
- * TORINO: Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi, Facoltà di Lettere e Filosofia: *LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1997-98

- * FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): 1) *LINGUA TEDESCA*, 2) *TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE*, 3) *CIVILTÀ TEDESCA*, 4) *STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*
- * MILANO ottobre-dicembre 1997, Istituto Universitario Lingue Moderne I.U.L.M.: 39 ore di *LINGUA TEDESCA* al "COFRE-Corso di formazione e responsabili Export", promosso dallo I.U.L.M- Ufficio Affari internazionali e dell' ALCE-Associazione Lombarda Consorzi Esportazione

ANNO ACCADEMICO 1996-97:

- * FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): 1) *LINGUA TEDESCA*, 2) *TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE*, 3) *CIVILTÀ TEDESCA*, 4) *STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1995-96

- * FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): 1) *LINGUA TEDESCA*, 2) *TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE*, 3) *CIVILTÀ TEDESCA*, 4) *STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1994-95

- * FORLÌ, Scuola Superiore Interpreti e Traduttori S.S.L.M.I.T. (Università degli Studi di Bologna): 1) *LINGUA TEDESCA*, 2) *TECNICA E CORRISPONDENZA COMMERCIALE*, 3) *CIVILTÀ TEDESCA*, 4) *STORIA DELLA LINGUA TEDESCA*

ANNO ACCADEMICO 1992-93

- * TORINO: Facoltà di lettere e filosofia: corso integrativo di lingua tedesca: *INNOVAZIONE LESSICALE NEL TEDESCO CONTEMPORANEO*
- * TRENTO: Facoltà di Economia e Commercio, dipartimento di economia: corso integrativo all'interno dell'insegnamento ufficiale di lingua tedesca (triennale) e di lingua inglese (biennale): *IL LINGUAGGIO SPECIALISTICO DEL DISCIPLINARE ECONOMICO IN TEDESCO E IN INGLESE - COMUNICAZIONE NELLE ISTITUZIONI PUBBLICHE E PRIVATE*

ANNO ACCADEMICO 1986-87

- * MILANO (1.11.86-30.10.87): IULM-Istituto Universitario Lingue Moderne di Milano: corso integrativo di *METODOLOGIA E DIDATTICA DELLA LINGUA TEDESCA* con pubblicazione della relativa dispensa e tirocinio guidato in alcune classi di un liceo scientifico milanese/ ***DIDAKTIK UND METHODIK DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE: Grundkurs (als Wahlfach) für Studenten, mit Skripten, Unterrichtsversuchen und Hospitationen in einem Gymnasium in Mailand.***